

■ 学生版世界文学经典

汤姆·索耶历险记

The Adventures of Tom Sawver

【美】马克·吐温 原著

崔慧华 辑译

吉林文史出版社

需要全本请访问 www.ertong

目 录

一　机灵鬼与阴谋家……1
二　交上桃花运……36
三　恐怖的杀人案……66
四　刺激的海盗生活……92
五　真实的谎言……118
六　真的英雄……139
七　幻想与机遇……165
八　大胆的探索者……195
九　因祸得福……220

导　读

小说的中心内容是写汤姆·索耶因为不能忍受周围的枯燥乏味的生活，同自己的朋友哈克出去冒险的故事。

全书共写了他们四次冒险的所见所闻所感，从第一次冒险巧遇杀人案，然后这个线索一直贯穿全文，直到寻找宝藏又碰到真正的凶手把故事推向高潮。整部小说描写细腻，语言幽默，情节跌宕起伏，特别是对他们出去当海盗那一段的记述，吸引了不少的读者。文中每次冒险都零星地穿插了一些生活小节，这些现实生活的描写，更丰富了人物形象，真实全面地刻画了人物性格。书中对美国虚伪庸俗的社会风气，迷信落后的宗教，陈腐呆板的学校教育制度和对人的自然感情

的束缚进行了无情的揭露和讽刺。孩子们充满诗意的童年生活，更使我们能全面真实地去了解那个社会的弊端。小说主人公富于幻想，追求新奇，敢作敢为，聪明活泼，有正义感，是作者极力推崇的，但同时又被那个社会所不容。

本文作者马克·吐温，是十九世纪末美国现实主义文学的杰出作家，原名塞缪尔·朗赫思·克莱门斯，早年生活困顿，体验过各种各样的生活。他善于以幽默、讽刺的手法，揭露美国资本主义虚伪的民主和自由。《竞选州长》是他最具有代表性的一篇优秀短篇小说，另外还有许多优秀作品，如《王子与贫儿》、《百万英镑》等等，最著名的是儿童文学《哈克贝利·费恩历险记》，它与《汤姆·索耶历险记》被誉为世界儿童文学中最优秀的作品。

一　机灵鬼与阴谋家

在美国的圣彼得堡镇有一户人家，家庭主妇叫波莉，她有一个女儿玛莉，还有她姐姐的两个孩子，汤姆·索耶和席德。席德是村里的模范儿童，他非常听话。汤姆则就不同了，这不，他又惹波莉阿姨生气了。

“汤姆！”没人答应。

“汤姆！”

“这孩子是怎么搞的，咦！汤姆你这讨债鬼呀！”

没人应声。

老太太把她的眼镜拉到眼睛底下，从镜片上面向屋子里四处张望了一下，然后又把眼镜弄到眼睛上面，从镜片底下往外看。她一时显得有点不知如何是好，随后就说：

需要全本请访问 www.ertong

“好吧，我发誓，我非抓住你不可……”声音并不很凶，可还是足够让桌椅板凳听得清楚。

她那句话没有说完，因为这时候她正在弯下腰去，拿笤帚在床底下拨，所以她需要喘一口气拨一下才行。结果她却除了猫儿外，什么也没弄出来。

“我从来没有见过比这孩子更淘气的透”

她又走到门口，站在那里，向她那满园子的西红柿梗和曼陀罗草当中搜寻。还是没有找到汤姆。于是她抬起头来，高声嚷道：

“汤姆，你这——讨——债——鬼呀透”

她背后有一阵轻微的响声，她一转身，恰好抓住了一个小孩子的衣角。

“哈透我本该想到那个小套间里的，你在那里面干什么来着芽”

“没干什么。”

“没干什么透瞧你那双手，瞧你的嘴。那是什么猪食芽”

“我不知道，阿姨。”

“哼，我可知道呀。那是果酱，准没错。我给你说过几十回了，你要是再动我那果酱，我就要剥你

的皮。快把鞭子拿过来呀！

鞭子在空中摇晃，眼看就要挨揍了。

“哎呀呀！您往背后瞧瞧，阿姨呀！”

老太太以为真有什么危险，连忙转过身去，撩起裙子，闪到一边。那孩子马上就一溜烟逃跑了，他爬上那高高的木板围墙，一翻过去就不见了。

他姨妈大吃一惊，站了一会，随后就小声地笑起来。

“这个该死的孩子，我怎么老是弄不清他这套把戏呀！他像这样给我开玩笑，实在也开得够多的了。难道我现在还不应该提防他吗？可是天哪，他耍的滑头从来没有两天是一样的，谁猜得到他的鬼主意呀！他知道他可以把我折磨多久，才会叫我冒火，他也知道他只要能想个办法把我哄过一会，惹得我笑一阵，就什么事都过去了，我也就不能揍他一顿。他整个儿让魔鬼迷住了，可是呀，这可怜的孩子，不知怎么的，我老是不忍心揍他。今天的下午他又要逃学了，明天我非得叫他干点活，罚他一下才行。我可不能不对他尽我的一份责任，要不然我会把这孩子毁了。”

汤姆果然逃了学，而且玩得很痛快。他回到家里只做了一点事，好歹总算还是做了。汤姆吃晚饭的时候，一有机会就偷糖吃，这时候波莉阿姨开始了那巧妙而充满诡计的问话，因为她要耍点圈套，引着他招供出一些对他自己不利的实话。她说：

“汤姆，学校里相当热吧，是不是芽’

“是呀，阿姨。”

“热得厉害吧，是不是芽’

“是呀，阿姨。”

“你是不是想去游泳来着，汤姆芽’

汤姆心里突然感觉到一阵惊慌，他不由得有点儿不安和怀疑。他察看波莉阿姨的脸色，可是并没有看出什么来。所以他说：

“没有，阿姨，呃，并没有怎么想去。”

老太太伸出手去，摸摸汤姆的衬衫，一面说：“可是你现在并不太热吧。’她发现衬衫是干的，她觉得谁也不知道她的用意正是要弄清楚这一点，所以这使她一想起来就很得意。可是她尽管是这么想，汤姆可猜透了她的心思。所以他就先来这么一着，预防老太太的下一步。

“我们有些人在抽水机那儿往头上打水玩来着，我头上这时候还是湿的哩。您看见了吗？”

波莉阿姨心里一想，她居然没有注意到这个附带的证据，以至又错过了一个好机会，不免有些懊恼。随后她又灵机一动，出了个新主意：“汤姆，你往头上打水的时候，用不着拆掉我在你的衬衫领子上缝的那线吧，是不是？你解开上衣的钮扣让我瞧瞧？”

汤姆脸上不安的神色马上消失了。他解开了上衣。衬衫领子还是缝得好好的。

“怪事！好吧，去你的。我还以为你准是逃了学去游泳去了。可是我原谅你，汤姆。可也就只这一次。”

她一方面为自己的机智落了空而难过，一方面为了汤姆居然也有这么一回破天荒的听话守规矩的行为而高兴。

可是席德说：“哼，我好像记得您缝他领子使的是白线，可现在是黑的。”

“哎，我的确是使白线的呀！汤姆？”

可是汤姆没等到听完最后面的话就跑了。他

需要全本请访问 www.ertong

临跑出门口时说："席德，这可要叫我揍你一顿才行。"

汤姆跑到一个安全的地方，就把他插在上衣翻领的两根大针仔细看了一阵，针上还缠着线，一白一黑的。他说："要不是席德多嘴，她根本就看不出来。他妈的！我真希望她干脆老使一种线才好，换来换去我简直弄不清楚。可是席德，我得教训教训他！"

不过两分钟，他就把这件事忘了。吹着口哨去玩了。夏日的下午是很长的。这时候天还没黑，汤姆突然停止了口哨。一个陌生的男孩出现在他面前，他穿着时髦，一副很了不起的神态。这使汤姆很生气，于是，汤姆冲上去，胡乱找了个借口，同那人打了起来，最后在那男孩的苦苦求饶下汤姆胜利地走了。

那天晚上他回家回得很晚，他提心吊胆地从窗户里爬进去的时候，一下子发现了埋伏，原来是姨妈在守候着他。一看他的衣服弄成了那个样子，使她原来打算在星期六把他扣留下来做苦工的决心更坚定了。

星期六早晨来到了，整个的夏季是光明灿烂，生气勃勃，洋溢着生命的气息。每个人心里都有一首歌，如果是年轻的人，歌声就从嘴里唱出来了。每个人脸上都流露着喜色，每一个脚步都充满了活力。

汤姆手里提着一桶灰浆，拿着一把长柄的刷子。他把围墙打量了一番，满心的欢乐都跑掉了，一阵阵深沉的忧郁笼罩了他的心灵。他似乎觉得生命空虚起来了，生活简直成了一种负担。他叹了一口气，把刷子蘸上灰浆，顺着顶上一层的木板刷了过去，然后又重复这个动作，然后再做一遍，他把刷过的那渺小的一条和还没有刷的那一望无边的围墙比了一比，就在一只木箱上垂头丧气地坐下了。吉姆提着一只铁桶，从大门口蹦蹦跳跳地跑出来，嘴里哼着歌。从前这在汤姆的心目中，到公用放水站那儿去提水一向是讨厌的工作，现在他可不是那么想。他想起了水站那儿有不少的同伴。那儿经常有许多白种的、混血的和黑种的男孩和女孩们轮班等候，大家在那儿交换玩物，吵嘴、打架和胡闹。汤姆对那小黑孩子吉姆说：

“喂，吉姆，你来刷墙，我去提水吧。”

吉姆摇摇头说：

“不行，汤姆少爷。老太太叫我非得把水提来，路上不许站着跟别人打哈哈。她说她猜着你恐怕会要我刷墙，所以她就叫我一直去干自己的事。她还说她要亲自来看你刷墙哩。”

“啊，你可别听她说那一套吧，她老是爱那么说。把水桶给我，我一会儿就来了。她哪会知道呀？”

“啊，我可不敢，汤姆少爷。老太太会揪住我的脑袋把它拧掉，她真会那样干。”

“她呀？从来不揍人，也不过是轻轻在头上敲一敲，谁怕她这个，我倒要问你。她光是说得凶，只要她不哭，就没有什么关系。吉姆，我给你个好玩意儿吧，那个大个的白石头弹珠？”

吉姆有点动摇了。

“大个的白石头弹珠，吉姆？这可是呱呱叫的呀？”

“哎？那可是了不起的好玩意儿，老实说，可是汤姆少爷，我可真怕老太太会要……”

“还有哪，你要是答应，我就把我那个肿了的

脚趾头给你看。”

吉姆禁不住逗，这诱惑对他作用太大了。他把桶搁下，拿起那颗白石头弹珠；汤姆一面解开脚上包的布，他一面聚精会神地弯着腰去看那只脚趾，可只过了一会儿，吉姆的屁股直痛，提起水桶顺着大街拼命跑了。波莉阿姨用胜利的目光看着汤姆，汤姆只得使劲地刷墙，波莉阿姨眼睛里含着得意的神气走回屋了。

可是汤姆的劲头并没有持久。他开始想起原先好玩的事情，心里越来越难受。再过一会儿，那些自由自在的孩子们就会蹦蹦跳跳地走过这儿，一想到这一点，他心里就像火烧似地难受。他把他那些财宝统统拿出来，仔细看了一阵，一些破碎的玩具和石头子，还有一些废物。他要是想和人家换工作，把这些东西送给人家也许是够的，可是要想拿来买到完全的自由，那就是想买到半小时也还差得远。于是他把那几件可怜的财宝放回口袋里，不再做收买那些孩子的打算了。正在这倒霉和绝望的时候，他忽然计上心来，想出了一条妙计。

他拿起刷子，心平气和地又去工作。贝恩·罗

杰马上就出现了，这正是所有的孩子中他所最怕的一个，他正是担心着这孩子的讥笑。贝恩一蹦一跳地走过来，他正在吃一个苹果，隔一会又发出一阵老长的、好听的叫声，随后就是一阵深沉的叮当当、叮当当，因为他在扮演着一只大轮船。他的样子和那些悦耳动听的口令使汤姆向往极了，但他装着没看见，继续刷他的围墙。他以一个艺术家的眼光打量着他最后涂的那一块，然后又把刷子轻轻地抹了一下，又照刚才那样打量着涂下的结果。贝恩走过来和他并排站着。汤姆看见那只苹果就嘴馋，可是他还是坚持工作。贝恩说：

“嘿，伙计，你还在干活呀，咦？”

汤姆突然转过身来说道：

“啊，原来是你呀，贝恩逊我还没注意哪。”

“哈，我可是要去游泳哩，告诉你吧。你难道不想去吗？可是你宁肯在这儿干活喽，是不是？当然你干得有劲呀逊”

汤姆把那孩子打量了一下，说道：

“你说什么叫干活？”

“哎，你这还不叫干活叫什么？”

汤姆继续刷他的墙，满不在乎地回答说：

“我说嘛，这也许算是干活，也许不是。我只知道，这很合汤姆·索耶的脾气。”

“啊，算了吧，难道你的意思是说你还喜欢干这个吗？”

刷子继续在动。

“喜欢干？哼，我不知道我为什么不喜欢干。难道一个小孩子天天有机会刷围墙玩吗？”

这么一说，倒把这件事情说得有点新的意味。贝恩停止咬他的苹果了。汤姆把他的刷子怪细巧地来回刷着，往后退两步看看效果怎样，又在这儿补一刷，那儿补一刷，再打量一下效果，贝恩仔细看着他的一举一动，越看越感兴趣，越看越聚精会神。后来他就说：

“嘿，汤姆，让我来刷点儿看。”

汤姆想了一下，打算答应他，可是他又改变了主意：

“不行，不行，贝恩，你要知道，波莉阿姨对这道围墙是很讲究的，这是当街的地方呀，你明白吧，要是后面的围墙，那我倒不在乎，她也不在乎。

她对这堵围墙可是讲究得要命，这是一定要刷得很仔细的；我想一千个孩子里面，也许是两千个里面找不出一个来，能够刷得叫波莉阿姨满意呢！”

“真的吗？嗯，不要紧，让我试试吧。我只试一点儿，汤姆，若你要是我的话，我会让你试的。”

“贝恩，我倒是愿意的，骗你不是人；可是波莉阿姨，唉，吉姆想干，可是她不叫他干；席德也想干，她也不叫他干。那么你看我多么为难？要是让你来弄这道围墙，万一出了什么毛病，那……”

“啊，没有的事，我也会一样小心着刷。还是让我试试吧。嘿，我把苹果核给你。”

“好吧，那就……啊，不行，贝恩。我就怕……”

“我把这苹果全给你！”

汤姆把刷子让给贝恩，脸上露出不愿意的神色，心里可是高兴极了。这下子刚才那只“大轮船”在太阳底下干着活，累得直出汗，同时那位退休了的艺术家却坐在附近的阴凉地方一只大木桶上，搭拉着两条腿，大口地嚼着苹果，同时盘算着宰割别的傻小子。每过一会儿就有些男孩走过这儿；他们都想来嘲笑，但结果却留下来刷墙。在贝恩累得

不行了的时候，汤姆已和费舍讲好了买卖，把接替的机会让给他，换了他那只收拾得很好的风筝；等到他又玩够了的时候，密拉又拿着一只死老鼠和拴着它甩着玩的小绳子换得了这个特权。就这样一个又一个地轮流下去，一连几个钟头都没间断。后来下午过了一半的时候，汤姆已经从早上的一个可怜的穷孩子成了一个地道的阔佬。

他一直过了一段舒服和安闲的时光，同伴多得很，围墙上还刷上了三层灰浆；要不是他的灰浆用完了，恐怕全村每个孩子都要让他弄得破产。

看着这么多的收获，汤姆心想，这世界原来并不那么空虚啊。他发现了人类行为的一个大法则，自己还不知道：那就是，若要使一个大人或一个小孩极想干某样事情，只需设法把那件事情弄得不易到手就行了。

汤姆把他那小天地里刚才发生的重大变化沉思了一阵，然后就回司令部报告去了。汤姆回到家时，波莉阿姨正在打盹。她原来还以为汤姆早已开小差了，现在她一看这孩子居然毫无畏色地出现在她威力之前，不免有点觉得奇怪。他说："阿姨，

需要全本请访问 www.ertong